Confederación Panamericana de Tiro con Arco

Boletín Mensual 73/ *73rd Monthly Bulletin*
Octubre 2022/ *October 2022*

Ha concluido la mayor parte de nuestro calendario internacional del año 2022. En octubre nuestros arqueros compitieron en el Campeonato Mundial de Campo en Yankton, los Juegos Suramericanos en Asunción, y la Final de la Copa del Mundo en Tlaxcala. Queda solamente un evento, quizás el más importante, para nuestros arqueros en este año: los Campeonatos Panamericano y Parapan Americano en Santiago de Chile.

Estamos felices de poder celebrar nuestro campeonato más concurrido en la historia de nuestra Confederación. Será un reto para la Federación Chilena, World Archery Americas, nuestros jueces y clasificadores, y, por supuesto, para nuestros arqueros y entrenadores. Tenemos la certeza de que todos los que viajen a Chile disfrutarán de la competencia y de la hospitalidad de los organizadores y de los chilenos en general.

Casi todas nuestras federaciones nacionales estarán representadas en la Asamblea General que tendrá lugar el 25 de noviembre. Ya hemos compartido información importante con nuestros miembros en cuanto a la agenda, las mociones y propuestas, las postulaciones para puestos, y las solicitudes para organizar eventos en 2023 y 2024.

En el marco del Campeonato, nuestros arqueros tendrán la posibilidad de elegir a su Comité de Atletas durante los días de práctica oficial (21 de noviembre para los convencionales, y el 22 para los paras). Se han nominado excelentes candidatos y esperamos que sea electo un gran comité. Los nombres y fotos serán publicados en nuestras redes sociales en los próximos días, de manera que los deportistas puedan decidir a quiénes escoger.

Personalmente, estoy muy optimista de que tendremos una maravillosa estancia en Chile.

Nos vemos pronto.

Most of our international calendar for 2022 has been completed. In October our archers competed at the World Field Championships in Yankton, the South American Games in Asuncion, and the World Cup Finals in Tlaxcala. Just one more event, possibly the most important one, is left for our archers to compete at: the Pan American and Parapan American Championships in Santiago de Chile.

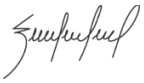
We are very excited to be holding the largest Championships in the history of our Confederation. This will be a challenge for the Chilean Federation, World Archery Americas, our judges, classifiers, and, of course, for our archers and coaches. We are certain that everyone attending this event will enjoy the competition and the hospitality of the organizers and the Chilean people in general.

Most of our National Federations will be represented at the General Assembly that we will hold on November 25th. We have already shared important information with our members regarding the agenda, motions and proposals, nominations for positions, and the bids received to organize events in 2023 and 2024.

In the framework of the Championships, our archers will have the possibility to elect their Athletes' Committee on the days of official practice (Nov. 21 for the able-bodied; and Nov. 22 for the paras). Excellent candidates have been nominated and we look forward to getting a great committee elected. The candidates' names and photos will soon be published on our social media for all archers to decide who they will pick.

I am personally very optimistic that we will all have a great stay in Chile.

See you very soon.



María Emma GAVIRIA
President

Campeonato Mundial de Campo / *World Field Championships*

Yankton alojó un campeonato mundial más, el Campeonato Mundial de Tiro de Campo. Del 3 al 9 de octubre, 42 arqueros de América, provenientes de Canadá, México y Estados Unidos compitieron en las modalidades de arco recurvo, compuesto y barebow en Dakota del Sur, Estados Unidos.

Los estadounidenses Brady Ellison recurvo masculino, Dave Cousins compuesto masculino, Paige Pearce compuesto femenino y Lilie Aguilar compuesto femenino sub-21 se posicionaron en el primer lugar de su categoría después de los dos días de clasificación.

Equipos

Por primera vez en un Campeonato Mundial de Campo, se agregaron las competencias por equipos mixtos. Dave Cousins y Page Pearce se llevaron el oro en compuesto 92-86 contra Alemania. En el recurvo mixto, Brady Ellison y Savannah Vanderwier se quedaron con el bronce al derrotar al equipo de Gran Bretaña 76-72.

En las competencias por equipos masculinos, la escuadra de Estados Unidos, integrada por Dave Cousins, Brady Ellison y Matt Yacca se llevó la medalla de bronce al ganar el partido contra Gran Bretaña 58-52.

Competencia individual

En compuesto masculino, Dave Cousins ganó su tercer título mundial al derrotar a Nico Wiener de Austria 65-62. “Es un camino muy largo para llegar a la final en estos eventos. Este es un proceso para nosotros que comenzó en mayo con las pruebas para seleccionar nuestro equipo, luego [me la pasé] todo el verano pensando en esto y trabajando física y técnicamente” comentó Cousins.

Paige Pearce ganó su segundo título consecutivo en compuesto femenino al ganar su partido en una flecha de desempate contra Toja Ellison de Eslovenia. Ambas arqueras después del cuarto blanco contaban con 70 puntos. La flecha del desempate tanto de Pearce como de Ellison cayeron en el 6, pero la más cercana fue la de Pearce quien se llevó la medalla de oro. “El campo es mi parte favorita del tiro con arco. Este título significa para mí más que ningún otro” comentó Pearce.

En compuesto masculino sub-21, Dustin Watson de Canadá también ganó el título mundial con una flecha de desempate. Tanto Watson como Tim Jevsnik de Eslovenia contaban con 66 puntos después del cuarto blanco. Ambas flechas de desempate impactaron en el 5, pero la de Watson quedó más cercana al centro y ganó así el partido por la medalla de oro.

En compuesto femenino sub-21, Lilie Aguilar (Estados Unidos) se llevó el primer lugar. Ganó su partido contra Albu Andreea de Rumania 64-62.

En las semifinales del recurvo masculino, Brady Ellison y Matthew Nofel (Estados Unidos) se enfrentaron entre sí. Nofel ganó el partido 65-59. En la final por la medalla de oro, Nofel tuvo de oponente al campeón de los Juegos Mundiales, Florian Unruh de Alemania. Con tres puntos de diferencia, Unruh ganó el encuentro 57-54. Matthew Nofel se quedó con la medalla de plata.

En el partido por la medalla de bronce, Ellison cayó ante Patrick Huston de Gran Bretaña. 60-57.

Fawn Girard (Estados Unidos) se enfrentó a Masaki Megumi (Japón) en el partido por medalla de bronce en la categoría de barebow femenino. Masaki alcanzó la medalla ganando el partido 41-37.

En barebow femenino sub-21, Rubie Chambers ganó el partido contra Elena Topliceanu de Rumania y se quedó en la primera posición por un punto de diferencia 32-31.

Yankton hosted one more world championship, the World Field Archery Championships. From October 3-9, 42 archers from the Americas, coming from Canada, Mexico and the United States competed in recurve, compound and barebow in South Dakota, USA.

The Americans Brady Ellison (recurve men), Dave Cousins (compound men), Paige Pearce (compound women), and Lilie Aguilar (compound women U21) ranked first in their categories after the two qualifying days.

Teams

For the first time in a world field championship, mixed team competitions were added. Dave Cousins and Page Pearce took the gold in compound mixed team 92-86 against Germany. In the recurve mixed team, Brady Ellison and Savannah Vanderwier claimed bronze by defeating the Great Britain team 76-72.

In the men's team competitions, the U.S. team consisting of Dave Cousins, Brady Ellison and Matt Yacca took the bronze medal by winning the match against Great Britain 58-52.

Individual competition

In the compound men event, Dave Cousins won his third world title by defeating Nico Wiener of Austria 65-62. "It's a really long path to get to the final for one of these. This is a process for us that started back in May with the team trials, then all summer thinking about this and physically working and from a technical aspect," said Cousins.

Paige Pearce won her second consecutive compound women's title by winning her match in a tiebreaker against Toja Ellison (SLO). After the fourth target, both archers had 70 points. Both Pearce and Ellison's tiebreaker arrows landed in the 6-ring, but the closest was Pearce's who took the gold medal. "Field is my favorite part of archery. This title means more to me than any others," said Pearce.

In compound men's U21, Dustin Watson of Canada also won the world title with a shoot-off arrow. Both Watson and Tim Jevsnik of Slovenia had 66 points after the fourth target. Both tie-breaking arrows landed in the 5-point ring, but Watson's arrow was closer to the center to win the gold medal match.

In compound women's U21, Lilie Aguilar (USA) claimed the first place. She won her match against Albu Andreea of Romania 64-62.

In the recurve men's semifinals, Brady Ellison and Matthew Nofel (USA) faced each other. Nofel won the match 65-59. In the gold medal final, Nofel took on World Games champion Florian Unruh of Germany. With a three-point difference, Unruh won the match 57-54. Matthew Nofel received the silver medal.

In the bronze medal match, Ellison was upset by Patrick Huston of Great Britain.

Fawn Girard (USA) faced Masaki Megumi (Japan) in the bronze medal match of the barebow women. Masaki took the medal, winning the match 41-37.

In U21 barebow women, Rubie Chambers won the match against Elena Topliceanu of Romania to secure the first place by a one-point difference 32-31.

Juegos Suramericanos / *The South American Games*

Los XII Juegos Suramericanos de Asunción 2022 se llevaron a cabo del 1 al 5 de octubre en la capital de Paraguay. Participaron 86 deportistas de 12 países de América del Sur y parte del Caribe.

Esta fue la primera competencia que otorgó plazas por país para participar en los Juegos Panamericanos de Santiago 2023. Las plazas que se otorgaron fueron a los ganadores de la medalla de oro en cada una de las categorías individuales, cuatro en total. La plazas ganadas fueron para Argentina, Brasil y Colombia.

En recurvo femenino se enfrentaron Valentina Contreras (Colombia) y Ane Marcelle dos Santos (Brasil) por la medalla de oro. El marcador terminó 1-7 después del cuarto set a favor de dos Santos. La medalla de bronce fue para Ana Luiza Sliachticas Caetano de Brasil. Se enfrentó a Ana María Rendón de Colombia con un marcador final de 6-0.

En recurvo masculino, Marcus D'Almeida (Brasil) tuvo como rival a Jorge Enríquez (Colombia) por la medalla de oro. El partido terminó en el cuarto set con una puntuación de 2-6 a favor de Enríquez. La medalla de bronce se la llevó Andrés Pila (Colombia) con un marcador final de 7-3 contra el brasileño Matheus Quintanilha Pacheco Gomes.

En compuesto femenino, Sara López (Colombia) compitió contra su compatriota María Valentina Suárez por el oro. Con una diferencia de 10 puntos, López se llevó la medalla de oro 145-135. El bronce también fue para Colombia. Alejandra Usquiano conquistó esta medalla con un punto de diferencia contra Eiry Cristina Snak Nisi de Brasil con un marcador de 128-127.

En compuesto masculino contendieron Iván Nikolajuk (Argentina) y Roberval dos Santos (Brasil) por la medalla de oro. El marcador final fue 139-134 a favor de Nikolajuk. El bronce fue al cuello de Alejandro Patricio Martin Arriagada (Chile) quien venció a Nelson Fabio Salinas (Argentina) con un marcador de 141-139.

La siguiente competencia que dará plazas para los Juegos Panamericanos de Santiago 2023 será el Campeonato Panamericano y Parapanamericano en Santiago de Chile en el mes de noviembre.

The XII South American Games (Asuncion 2022) were held from October 1st to 5th in the capital of Paraguay. Eighty-six athletes from 12 countries of South America and part of the Caribbean participated.

This was the first competition that awarded spots to participate in the Santiago 2023 Pan American Games. The spots were awarded to the gold medal winners in each of the individual categories, four in total. The spots won went to Argentina, Brazil, and Colombia (2).

In the recurve women's competition, Valentina Contreras (Colombia) and Ane Marcelle dos Santos (Brazil) faced each other for the gold medal. The score ended 1-7 after the fourth set in favor of dos Santos. The bronze medal was for Ana Luiza Sliachticas Caetano of Brazil. She defeated Colombia's Ana Maria Rendon with a final score of 6-0.

In the recurve men, Marcus D'Almeida (Brazil) faced Jorge Enriquez (Colombia) for the gold medal. The match ended in the fourth set with a score of 2-6 in favor of Enriquez. The bronze medal went to Andres Pila (Colombia) with a final score of 7-3 against Brazil's Matheus Quintanilha Pacheco Gomes.

In the compound women, Sara Lopez (Colombia) overwhelmed her compatriot Maria Valentina Suarez for the gold medal. With a 10-point difference, Lopez took the gold medal 145-135. The bronze also went to Colombia. Alejandra Usquiano claimed this medal by a one-point margin over Eiry Cristina Snak Nisi of Brazil with a score of 128-127.

In the compound men, Ivan Nikolajuk (Argentina) and Roberval dos Santos (Brazil) competed for the gold medal. The final score was 139-134 in favor of Nikolajuk. The bronze medal went to Alejandro Patricio Martin Arriagada (Chile) who faced Nelson Fabio Salinas (Argentina) and finished with a score of 141-139.

The next competition that will give spots for the Santiago 2023 Pan American Games will be the Pan American and Parapan American Championships in Santiago de Chile next November.

La Final de la Copa del Mundo / *The World Cup Finals*

El 15 y 16 de septiembre se llevó a cabo la Final de la Copa del Mundo en Tlaxcala, México, en donde participaron un total de 32 arqueros (8 por categoría).

En compuesto femenino Sara López de Colombia se llevó su séptimo título mundial. Se enfrentó a la actual número uno del mundo, Ella Gibson de Gran Bretaña, y ganó el partido por la medalla de oro 148-146.

"Han sido 10 años de duros sacrificios y hoy me ha demostrado que los sacrificios merecen la pena, que estoy en el camino correcto porque si me centro en tirar y no sólo en las medallas las cosas saldrán bien porque si no te distraes" comentó López.

La medalla de bronce fue para Alejandra Usquiano, también de Colombia, que se enfrentó a la mexicana Andrea Maya Becerra. La suramericana ganó el partido 144-142.

"La gran final de las copas mundo no es un lugar fácil de asistir porque debes clasificarte a través de las diferentes copas mundo que se celebran antes" comentó Usquiano en sus

redes sociales. Esta es la segunda medalla individual de Usquiano en una Final de la Copa del Mundo, la primera fue un oro en la Final de París 2013.

Jean Pizarro de Puerto Rico se llevó su primera medalla en el circuito de la Copa del Mundo, la de bronce del compuesto masculino. Pizarro se enfrentó al mexicano Miguel Becerra y ganó el partido con una puntuación perfecta de 150-146.

En recurvo femenino, Alejandra Valencia (México) se quedó con la cuarta posición. Se enfrentó a Peng Chia-Mao (Chinese Taipei) por la medalla de bronce. Peng ganó el partido después del quinto set 7-3.

On September 15 and 16, the World Cup Finals were held in Tlaxcala, Mexico, where a total of 32 archers participated (8 per category).

In the compound women, Sara Lopez of Colombia took her seventh world title. She faced the current number 1, Ella Gibson of Great Britain, and won the gold medal match 148-146.

"It's been 10 years of hard sacrifice and today showed me that sacrifices are worth it, that I am on the right path because if I focus on shooting and not just on medals, things will work out well because otherwise I will get distracted." said Lopez.

The bronze medal winner was Alejandra Usquiano of Colombia who faced Mexico's Andrea Maya Becerra. Usquiano won the match 144-142.

"The grand final of the world cups is not an easy event to secure a position for because you have to qualify through the different world cups that are held before" commented

Usquiano in her social media. This is Usquiano's second individual medal in a World Cup Final, the first was a gold in the Paris 2013 Final.

Jean Pizarro took his first medal on the World Cup circuit, the bronze medal in the compound men's event. Pizarro took on Mexico's Miguel Becerra and won the match with a perfect score of 150-146.

In recurve women, Alejandra Valencia (Mexico) placed fourth. She faced Peng Chia-Mao (Chinese Taipei) for the bronze medal. Peng won the match after the fifth set 7-3.

MICA

El Campeonato Indoor Multisede de las Américas concluyó el 31 de octubre. Se recibieron resultados de catorce países con una cifra impresionante que sobrepasó los 3.500 deportistas. Los resultados finales serán publicados el 5 de noviembre.

The Multisite Indoor Championships of the Americas concluded on October 31. Results were received from fourteen countries with an impressive participation of over 3.500 archers. The final results will be published on November 5th.

Campeonato Panamericano / *Pan American Championships*

El registro final para los Campeonatos Panamericanos y Parapan Americanos a desarrollarse en Santiago de Chile ha concluido con la cifra récord de 336 arqueros (incluyendo 83 paras).

Estos deportistas representarán a Argentina, Bahamas, Bermudas, Bolivia, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Curazao, la República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Guyana, las Islas Vírgenes Americanas, Jamaica, México, Panamá, Perú, Puerto Rico, Trinidad y Tobago, Uruguay, los Estados Unidos y Venezuela. Nunca hemos tenido tantos deportistas y países compitiendo en un evento de este nivel en América.

El torneo será el clasificatorio principal para los Juegos Panamericanos y Parapan Americanos del 2023.

La competencia dará inicio el 22 de noviembre para las categorías convencionales, y el 23 para los eventos paras. Las finales se desarrollarán los días 26 y 27.

Final registration for the Pan American and Parapan American Championships to take place in Santiago de Chile just concluded. A record-breaking figure of 336 archers (including 83 paras) have been entered to compete at this event.

The archers will represent Argentina, Bahamas, Bermuda, Bolivia, Brazil, Canada, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Curacao, the Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Guyana, Virgin Islands US, Jamaica, Mexico, Panama, Peru,

Puerto Rico, Trinidad and Tobago, Uruguay, the United States and Venezuela. Never before have we had so many archers and so many countries competing at an event of this sort.

This event will serve as the main qualifier for the 2023 Pan American and Parapan American Games.

The Competition in Chile will start on the 22nd for the able-bodied archers and on the 23rd for the paras, with finals on Nov. 26 and 27.

Cesar Araujo – Juez del año 2021 – *2021 Judge of the Year*

Durante la final de la Copa del Mundo en Tlaxcala, se hicieron entrega de los reconocimientos por parte de World Archery a Mejor arquera y arquero de compuesto 2021, así como a Mejor Juez del año. En esta categoría, el juez internacional César Iván Araujo Llanes de México se llevó el reconocimiento por su trayectoria y dedicación al deporte.

"Recibir este reconocimiento representa el esfuerzo y tenacidad que siempre se deja en el campo de competencia para alcanzar la excelencia en nuestro deporte" comentó Araujo. "Representa el sacrificio por estar lejos de casa, de la familia y amigos; pero también representa todo ese amor y empuje que mi esposa Esdra y mis hijas, Leia, Padme y Asajj, me han brindado en todo momento para ser mejor persona y mejor en mi trabajo."

Araujo es juez internacional desde el 2007. Ha participado en las competencias más importantes a nivel mundial como Juegos Panamericanos, Copas del Mundo y tres ediciones de los Juegos Olímpicos de Verano, en Londres 2012, Rio 2016 y Tokio 2020. "Curiosamente no me ha tocado participar en un Campeonato Mundial ni en Juegos Centroamericanos, pero me gustaría ser parte de la historia y estar presente cuando el arco compuesto sea oficial en el programa olímpico."

En este momento, Araujo se encuentra en proceso de reacreditación junto a los demás jueces internacionales y continentales de América. Después de este periodo volveremos a verlo en las competencias internacionales, pero por el momento, como lo expresó él, "solo hay que esperar para ver qué viene el año entrante".

During the Archery World Cup Finals in Tlaxcala, the World Archery awards were presented to the best female and male compound archers of 2021, as well as the best judge of the year. In this category, international judge Cesar Ivan Araujo Llanes of Mexico was recognized for his career and dedication to the sport.

"Receiving this recognition represents the effort and tenacity that is always left on the field of competition to achieve excellence in our sport" commented Araujo. "It represents the sacrifice of being away from home, family and friends; but it also represents all that love and drive that my wife Esdra and my daughters, Leia, Padme and Asajj, have given me at all times to be a better person and better at my job."

Araujo has been an international judge since 2007. He has participated in the most important competitions worldwide such as Pan American Games, World Cups and three editions of the Summer Olympic Games, in London 2012, Rio 2016 and Tokyo 2020. "Interestingly, it has not been my turn to participate in a World Championship or Central American and Caribbean Games, but I would like to be part of history and be present when the compound bow becomes official in the Olympic program".

At the moment, Araujo is in the process of re-accreditation along with the other international and continental judges of the Americas. After this period, we will see him again in international competitions, but for the moment, as he said, "we just have to wait and see what next year brings".

WORLD ARCHERY AMERICAS EVENT CALENDAR

Eventos / *Events*

Pan American Championships Santiago de Chile	November 21-27, 2022
Indoor World Series and Final Las Vegas, USA	February 3-5, 2023
Hyundai World Cup Stage 1 Antalya, Turkey	April 18-23, 2023
Hyundai World Cup Stage 2 Por definir lugar / Place to be decided	May 16-21, 2023
Hyundai World Cup Stage 3 Medellin, Colombia	June 13-18, 2023
Juegos Centroamericanos y del Caribe San Salvador, El Salvador	July 2-7, 2023
World Archery Youth Championships Limerick, Ireland	July 1-9, 2023
World Archery Para Championships Pilsen, Czech Republic	July 17-23, 2023
World Archery Championships Berlin, Germany	July 30 – August 6, 2023
Hyundai World Cup Stage 4 Paris, France	August 15-20, 2023
U-15 Gymnasiade Rio de Janeiro, Brazil	August 19-27, 2023
Juegos Panamericanos / Pan Am Games Santiago de Chile	Nov. 1-5, 2023
Juegos Parapan Americanos / Parapan American Games Santiago de Chile	Nov. 19-22, 2023

Seminarios y reuniones / Seminars and meetings

National Classifiers' Seminar
Santiago de Chile
Nancy Littke + Megan Tierney — November 20-21, 2022

World Archery Americas General Assembly
Santiago de Chile — November 25, 2022

Curso de Jueces Continentales (en español)
Guatemala — February 16-18, 2023

Nuestros asociados / *Our partners*:

world archery americas

EASTON HOYT ARCHERY

Lancaster ARCHERY SUPPLY
"Leading the World in 3D & Target Archery"